

1 0 -07- 2007

0 6 -08- 2007

84.168 /60/149.02

1.

PARITAJR SUBCOMITE VOOR HET KOETSWERK**SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LA CARROSSERIE****Collectieve arbeidsovereenkomst van 21 juni 2007****Convention collective de travail du 21 juin 2007****EINDEJAARSPREMIE****PRIME DE FIN D'ANNEE**

In uitvoering van artikel 4 van het nationaal akkoord 2007-2008 van 24 mei 2007.

En exécution de l'article 4 de l'accord national 2007-2008 du 24 mai 2007.

HOOFDSTUK I. - Toepassingsgebied**CHAPITRE I. - Champ d'application**

Artikel 1.

Article 1.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers, arbeiders en arbeidsters van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor het koetswerk.

La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs, ouvriers et ouvrières des entreprises ressortissant à la Sous-commission Paritaire pour la carrosserie.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst, wordt onder "arbeiders" verstaan: de mannelijke en vrouwelijke werklieden.

Pour l'application de la présente convention collective de travail, on entend par «ouvriers»: les ouvriers ou les ouvrières.

HOOFDSTUK II. - Toekenningsmodaliteiten.**CHAPITRE II. - Modalités d'octroi**

Art. 2.

Art. 2.

Onverminderd de in de ondernemingen bestaande voordeligtoestanden wordt, samen met de loonafrekening van de maand december van de referteperiode, door de werkgevers een eindejaarspremie betaald aan alle arbeiders die minstens drie maanden anciënniteit tellen in de onderneming.

Sans préjudice de situations plus favorables existant dans les entreprises, une prime de fin d'année est payée par les employeurs, en même temps que la paie du mois de décembre de la période de référence, à tous les ouvriers qui comptent au minimum trois mois d'ancienneté dans l'entreprise.

Art. 3.

Art. 3.

Het bedrag van de eindejaarspremie wordt vastgesteld op 8,33 pct. van het effectieve brutoloon, uitbetaald aan 100 pct. tijdens de referteperiode en aangegeven bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid.

Le montant de la prime de fin d'année est fixé à 8,33 p.c. du salaire brut à 100 p.c. effectivement payé durant la période de référence et déclaré à l'Office National de Sécurité Sociale.

Art. 4.

Art. 4.

Voor de toepassing van de bepalingen van deze collectieve arbeidsovereenkomst, dient onder referteperiode te worden verstaan, het beschouwde kalenderjaar.

Pour l'application des dispositions de la présente convention collective de travail, il faut entendre par période de référence l'année calendrier considérée.

Art. 5.

Art. 5.

Voor de berekening van de eindejaarspremie worden volgende periodes van schorsingen van de arbeidsovereenkomst gelijkgesteld met effectieve prestaties:

Pour le calcul de la prime de fin d'année, les périodes de suspension du contrat de travail détaillées ci-après sont assimilées à des prestations effectives.

- zwangerschapsverlof, bevallingsrust en vaderschapsverlof
- ziekte, ongeval van **gemeen recht**, arbeidsongeval en **tijdelijke** werkloosheid (ook schoolverlaters in hun wachtperiode).

Per referentieperiode **wordt** de gelijkstelling voor **periodes** van ziekte, ongeval van **gemeen recht** en **arbeidsongeval samen** evenwel begrensd **tot** zestig werkdagen **afwezigheid**.

Voor de **periodes** van tijdelijke werkloosheid wordt de gelijkstelling begrensd **tot** negentig werkdagen afwezigheid per referentieperiode.

In de berekening van deze zestig en negentig dagen wordt geen rekening gehouden met de schorsingen van de **arbeidsovereenkomst** waarvoor de werkgever gehouden is **tot** betaling van het loon aan 100 pct., noch met de tweede week gewaarborgd weekloon bij ziekte, noch met de jaarlijkse vakantiedagen.

Het fictief loon dat in aanmerking genomen wordt voor de gelijkgestelde dagen, wordt berekend met inachtneming van het koninklijk besluit van **18 april 1974** en haar wijzigingen **tot** bepaling van de **algemene** wijze van uitvoering van de Wet van 4 januari **1974** betreffende de feestdagen.

Art. 6.

In **geval** van pensioen of bruggpensioen **vóór** 30 juni van de referentieperiode, is de **eindejaarspremie** gelijk aan het percentage voorzien bij artikel 4, van het brutoloon uitbetaald tijdens de laatste zes **maanden** voor het vertrek.

In **geval** van pensioen of bruggpensioen na 30 juni van de referentieperiode, is de **eindejaarspremie** gelijk aan het percentage voorzien bij artikel 4, van de brutolonen uitbetaald tijdens de laatste twaalf maanden voor het vertrek.

Art. 7.

In **geval** van overlijden van de arbeider, wordt de **eindejaarspremie** uitbetaald aan de rechthebbenden, volgens de **modaliteiten** bepaald in artikel 6.

Art. 8.

De arbeiders ontslagen **om** dringende redenen verliezen het recht op de **eindejaarspremie**.

- les périodes de repos d'accouchement, de congé de maternité et de congé de paternité
- les périodes de maladie, les accidents de droit commun, les accidents de travail et les périodes de chômage temporaire (aussi les jeunes qui quittent l'école pendant leur stage d'attente)

Par période de référence, l'assimilation des périodes de maladie, accident de droit commun et accident de travail est cependant limitée globalement à soixante jours ouvrables d'absence.

Pour les périodes de chômage temporaire, l'assimilation est limitée à nonante jours ouvrables d'absence par période de référence.

Dans le calcul de ces soixante et nonante journées, il n'est pas tenu compte des suspensions du contrat de travail pour lesquelles l'employeur **est** tenu au paiement du salaire à 100 p.c, ni de la deuxième semaine de salaire hebdomadaire garanti en cas de maladie, ni des jours de vacances annuelles.

Le salaire fictif à prendre en considération pour les journées assimilées se calcule dans le respect de l'arrêté royal du **18 avril 1974 déterminant** les modalités générales d'exécution de la loi du 4 janvier 1974 relative aux jours fériés.

Art. 6.

En cas de pension ou prépension intervenant avant le 30 juin de la période de référence, la prime de fin d'année est égale au pourcentage, prévu à l'article 4, des salaires bruts payés durant les six derniers mois précédant le départ.

En cas de pension ou prépension intervenant après le 30 juin de la période de référence, la prime de fin d'année est égale au pourcentage, prévu à l'article 4, des salaires bruts payés durant les douze derniers mois précédant le départ.

Art. 7.

En cas de décès de l'ouvrier, la prime de fin d'année est payée aux ayants droit, selon les modalités fixées à l'article 6.

Art. 8.

Les ouvriers licenciés pour des motifs graves perdent le droit à la prime de fin d'année.

Art. 9.

In de gevallen, zoals bepaald in §1. tot en met §5., hebben de arbeiders **recht** op een pro rata eindejaarspremie (naar rata van de geleverde prestaties gedurende de referteperiode):

- § 1. De arbeiders die de **onderneming** vrijwillig **verlaten** terwijl zij zich in een **periode** van **tijdelijke** werkloosheid bevinden, in toepassing van artikel 51 van de **Wet** van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, of wanneer zij gedurende hun opzeg een tegenopzeg geven, voor zover deze arbeiders drie **maanden** **ancienniteit** tellen.
- § 2. De arbeiders waarvan **het** contract beëindigd wordt wegens redenen van **overmacht**.
- § 3. De arbeiders met een contract van bepaalde duur, of **voor** een duidelijk omschreven werk, of een **vervangingsovereenkomst** van **minstens** 3 maanden.
- § 4. De arbeiders die vrijwillig de onderneming **verlaten** in de **loop** van de referteperiode, en een ancienniteit van 5 jaar of **meer** hebben in de onderneming.
- § 5. De arbeiders die ontslagen worden in de loop van de referteperiode, **om** gelijk **welke** andere reden dan de dringende reden, en **zelfs** wanneer zij gedurende hun opzeg een tegenopzeg geven. Zij genieten deze **eindejaarspremie** op het ogenblik dat zij de onderneming verlaten. Ook de **periode** gedekt door een verbrekingsvergoeding, geeft recht op deze pro rata eindejaarspremie.

Zij genieten deze eindejaarspremie op het ogenblik dat zij de onderneming verlaten. Voor deze gevallen **geldt** de normale referteperiode niet. Wanneer het een contract van bepaalde duur van meer dan een jaar betreft, wordt per jaar een eindejaarspremie betaald, op basis van de dat jaar geleverde prestaties en waarbij de laatste afrekening gebeurt op het ogenblik van het verlaten van de onderneming.

Art. 10.

Wordt de **arbeidsovereenkomst** beëindigd met **onderlinge toestemming**, dan wordt uiterlijk de laatste werkdag schriftelijk vastgelegd of de eindejaarspremie al dan niet verschuldigd is. Bij gebrek aan een dergelijk

Art. 9.

Dans les cas définis au §. 1. à §. 5. inclus, les ouvriers ont droit à une prime de fin d'année payée au prorata (à raison des prestations fournies pendant la période de référence) :

- § 1. Les ouvriers quittant volontairement l'entreprise alors qu'ils sont en chômage temporaire en application de l'article 51 de la loi du 3 juillet **1978** relative aux contrats de travail, ou lorsqu'ils donnent un contre-préavis pendant la durée de leur préavis, pour autant que ces ouvriers comptent trois mois d'ancienneté.
- § 2. Les ouvriers dont le contrat de travail prend fin pour des raisons de force majeure.
- § 3. Les ouvriers qui ont un contrat de travail à durée déterminée, ou un contrat pour un travail nettement défini, ou encore un contrat de remplacement, de 3 mois au moins.
- § 4. Les ouvriers quittant volontairement l'entreprise pendant la période de référence et ayant une ancienneté de 5 ans ou plus dans l'entreprise.
- § 5. Les ouvriers licenciés au cours de la période de référence, pour quelque raison que ce soit autre que le motif grave, même s'ils donnent un contre-préavis pendant leur préavis. Ils bénéficient de la prime de fin d'année au moment où ils quittent l'entreprise. La période couverte par une indemnité de rupture ouvre également le droit au prorata de la prime de fin d'année.

Ils touchent cette prime de fin d'année au moment où ils quittent l'entreprise. La période normale de référence ne s'applique pas à ces cas. Lorsque ce contrat dépasse un an, une prime de fin d'année est payée par année sur base des prestations fournies au cours de l'année considérée, le dernier décompte ayant lieu au moment où l'ouvrier quitte l'entreprise.

Art. 10.

Si le contrat de travail est terminé par consentement mutuel, il est établi par écrit au plus tard le dernier jour de travail si la prime de fin d'année est due ou non. Faute d'un tel document écrit, la prime de fin d'année

schriftelijk document is de eindejaarspremie niet verschuldigd.

Art. 11.

Deze eindejaarspremie mag niet worden gecumuleerd met de eindejaarsvoordelen welke eventueel op het vlak van de onderneming bestaan en die voordeliger zijn.

HOOFDSTUK III. - Slotbepalingen

Art. 12.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 31 januari 2006, gesloten in het Paritair Subcomité voor het koetswerk, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 15 september 2006 (Belgisch Staatsblad van 16 oktober 2006).

Art. 13.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2008 en wordt gesloten voor onbepaalde duur.

Zij kan door één van de partijen worden opgezegd mits een opzegging van drie maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de Voorzitter van het Paritair Subcomité voor het koetswerk.

n'est pas due.

Art. 11.

La présente prime de fin d'année ne peut être cumulée avec les avantages de fin d'année existant éventuellement au niveau des entreprises et qui sont plus favorables.

CHAPITRE III. Dispositions finales

Art. 12.

La présente convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 31 janvier 2006 relative à la prime de fin d'année, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la carrosserie rendue obligatoire par l'arrêté royal du 15 septembre 2006 (Moniteur belge du 16 octobre 2006).

Art. 13.

La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2008 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par une des parties moyennant un préavis de trois mois, notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au Président de la Sous-commission paritaire pour la carrosserie.